

Вих. № 09/719-23
від «14» 08 2023 року

NGL media

editor@ngl.media

1. Всі закупівлі на написання текстів – це прямі угоди з ТОВ «Імажинаріум». Вони обґрунтовані тим, що навесні компанія перемогла у творчому конкурсі з розвитку The Gaze. Що це був за конкурс, коли і де він оголошувався, скільки часу тривав? Які компанії, крім «Імажинаріум», брали в ньому участь? Хто і за якими критеріями обирав переможця?

Державне підприємство "Мультимедійна платформа іномовлення України" (далі – ДП "МПУ"), відповідно до Положення "Про організацію та проведення мистецького конкурсу для реалізації розвитку діджитал-платформи Державного підприємства "Мультимедійна платформа іномовлення України", затвердженого Наказом ДП "МПУ" від 17.03.2023 року № 19 оголосило мистецький конкурс для відбору ідей та концепцій, забезпечення їх реалізації та створення різножанрових інформаційних матеріалів текстового характеру, для подальшого розміщення на діджитал-платформі державного підприємства «МПУ» з метою просування у світі українського інформаційного продукту та для виконання завдань державного іномовлення України. Оголошення про конкурс було розміщене на офіційному діджитал-майданчику ДП «МПУ». Метою конкурсу був відбір конкурентоспроможних ідей та концепцій різножанрових інформаційних матеріалів текстового характеру, які висвітлюють для жителів Європи та США події у світі з означенням позиції України щодо цих подій. Кінцевий термін подачі заявок на участь у конкурсі та матеріалів (в друкованій та електронній формах) був визначений 03.04.2023 року до 18:00 (включно).

Мистецький конкурс відбувся 10 квітня 2023 року. Його результати оприлюднені на сайті ДП «МПУ». За результатами конкурсу, переможцями визнано: ТОВ «ІМАЖИНАРІУМ»; ФОП ШТОГРІН АЛЕСЯ ОЛЕГІВНА; ГО АНАЛІТИЧНИЙ ЦЕНТР "ОБ'ЄДНАНА Україна". З усіма переможцями укладені договори, доступні в електронній системі публічних закупівель Prozorro.

На конкурс були подані заявки від:

ТОВ "ІМАЖИНАРІУМ"

ФОП ШТОГРІН АЛЕСЯ ОЛЕГІВНА

ГО АНАЛІТИЧНИЙ ЦЕНТР " ОБ'ЄДНАНА УКРАЇНА "

ФОП Бакуш Олександр Олександрович
ФОП Камчаткіна Оксана Олександрівна

Недопущені до конкурсу у зв'язку з неналежним чином оформленими документами та наданими у не повному обсязі:

ФОП Бакуш Олександр Олександрович
ФОП Камчаткіна Оксана Олександрівна

Переможців обирала конкурсна комісія, затверджена Наказом ДП «МППУ» від 17.03.2023 року № 19, згідно з критеріями, визначеними для даного мистецького конкурсу: відповідність проекту потребам та завданням діджитал-платформи для досягнення поставлених цілей; повнота охоплення цільової аудиторії (аудиторії світу); досвід роботи (співпраці) з ключовими українськими та міжнародними ЗМІ/соціальними ініціативами тощо; якість та промоція проекту; унікальність, оригінальність та актуальність проекту; досвід виконання аналогічних проектів у відповідній сфері. Окремо відзначимо, що серед критеріїв також були: підтверджений досвід роботи з українськими та міжнародними ЗМІ за напрямком, на який оголошено конкурс; підтверджена наявність в учасника конкурсу перекладачів з досвідом роботи та рівнем володіння англійською мовою на фаховому рівні; наявність контактної бази з експертами, лідерами думок, що є авторитетними для Українців, жителів Європи та США. Також учасники мали подати не менше трьох прикладів матеріалів текстового характеру будь-якого жанру, типу та напрямку, обсягом не менше 2000 знаків українською та англійською мовами.

2. Яким чином ДП «МППУ» розраховувало вартість однієї новини і однієї аналітичної статті?

Пропозиції щодо вартості однієї новини, як і однієї аналітичної статті надходили від учасників конкурсу, з урахуванням завдань конкурсу, визначених ДП «МППУ». ДП «МППУ» оцінювало пропозиції з огляду на якість запропонованих матеріалів та середню ринкову пропозицію за подібні послуги. При цьому варто зауважити, що у структуру вартості текстових матеріалів для The Gaze входить вартість роботи автора, редактора, коректора, перекладача та адміністратора контенту, тобто фактично – увесь виробничий процес: моніторинг, формування та затвердження тем, написання текстів, редагування, коректура, оформлення, переклад на англійську/українську мови та адміністрування розміщення контенту.

3. На Вашу Думку, новини і статті, підготовлені «Імажинаріум» відповідають меті The Gaze: показати Україну в європейському контексті? Як ви оцінюєте якість тестового контенту?

Так, відповідають. Вимоги до якості контенту, його жанрів і тем сформульовані ДП «МППУ» у відповідних договорах і чітко виконуються нашими підрядниками. Контент для The Gaze має бути оригінальним, різножанровим, оперативним, достовірним, логічно структурованим, відповідати актуальним запитам західної аудиторії і при цьому органічно включати українські наративи, за потреби в ньому мають бути коментарі

спікерів, експертів, аналітиків, необхідна статистична інформація, також для нас важлива висока гіпертекстуальність цих матеріалів.

Наша задача реалізувати ідею сучасного англomовного медіа, орієнтованого на західну аудиторію, яке б пропонувало матеріали про Україну та нову Європу в широкому контексті, а не лише у випадку глобальних криз та катаклізмів. Ми прагнемо стимулювати інтерес до України та українців не лише в контексті війни, хочемо, щоб наші західні читачі відчували, хто такі українці, чим цікаві, чим близькі до них, до їхніх цінностей. Тому для нас однією з ключових вимог є органічна інтеграція українських наративів у широкий світовий контекст в усіх розділах, представлених на сайті, а це - політика, економіка, культура, туризм, життєві історії, технології, кулінарія, історія, соціум. В окремих матеріалах ми можемо прямо говорити про Україну, якщо це топ подія чи тема, як от зернова угода і наслідки виходу з неї Росії, зокрема загроза цивільному судноплавству в Чорному морі. Але в більшості матеріалів наші автори повинні дуже тонко й дозовано міксувати українські історії з історіями інших країн чи світовими інформаційними трендами.

Наприклад, аналізуючи заколот в Нігері, автори простежують, як до нього може бути причетна Росія, як держава, що проковує насильство та нестабільність в різних регіонах. В матеріалі про вихід у 2023 році з Росії транснаціональних корпорацій і брендів детально пояснюється, чому ведення бізнесу в РФ стає все більш токсичним та ризикованим, як це пов'язано не лише з війною проти України, а й з агресивними діями росіян в інших країнах, відомі бренди вже залишили РФ, а які все ще вагаються і як ці вагання можуть зашкодити репутації брендів. У розділі технологій, коли автор пише, як ШІ змінює креативні індустрії, серед безлічі яскравих світових прикладів є й згадка про RoboWave, перший музичний альбом в Україні, повністю створений штучним інтелектом. В розділі культура, поруч з новинами про касові збори блокбастерів – «Барбі», «Оппенгеймер» та «Місія нездійсненна – 7», які зараз на слуху в усьому світі, ми знаходимо огляд фільмів про загарбницьку війну Росії в Україні. А стаття про ідеї, що змінили європейський кінематограф, розповідає і про французьку «нову хвилю», і про Лукіно Вісконті, і про Сергія Параджанова.

Також, за замовчуванням, матеріали наших підрядників мають відповідати загальноприйнятим стандартам журналістики.

4. Чому для англomовного сайту тексти пишуться українською, а потім перекладаються? Це прописано в угодах. Чому одразу не замовляєте англomовний контент?

Початково тексти можуть створюватись як українською, так і англійською мовами, це вирішує підрядник і його автори, але він зобов'язаний передати нам кожен матеріал двома мовами. Для цього є різні причини. Наприклад, внутрішні потреби нашого підприємства: ми можемо використовувати матеріали, створені для The Gaze, на інших майданчиках ДП «МПУ», якщо це відповідає їхнім задачам та концепції, а також у наших внутрішніх виробничих процесах, зокрема як джерело аналітичної інформації.

5. На кого зареєстрований сайт The Gaze, хто є його власником?

Власником сайту та діджитал-платформи The Gaze є ДП «МПУ». Також зараз ми перебуваємо в процесі реєстрації торговельної марки в Національному органі інтелектуальної власності - державній організації “Український національний офіс інтелектуальної власності та інновацій” (колишній «Укрпатент»).

6. На сайті є відеоконтент, хто його виготовляє.

Відео матеріали, так само як і текстові, виготовляють зовнішні підрядники, які є переможцями мистецького конкурсу для реалізації розвитку діджитал-платформи в частині відбору ідей та концепцій, забезпечення їх реалізації та створення різножанрових відео матеріалів. Інформація про результати конкурсу доступна на офіційному діджитал-майданчику ДП «МПУ». Також у створенні відеоконтенту The Gaze ми частково використовуємо ті матеріали англомовного YouTube-каналу ДП «МПУ» UATV English, які відповідають концепції The Gaze. Ці матеріали, наприклад резонансні новини українського порядку денного, ДП «МПУ» передає підрядникам для адаптації до стилістики і задач The Gaze та адміністрування цього контенту на сайті.

Генеральний директор



Юлія ОСТРОВСЬКА